



Nyhetsbrev

Stiftelsen Emigrantskipet Restauration

ARGANG 2

JUNI 2009

SAKER AV INTERESSE:

- Leder
- Ka då ittepå?
- Om byggingen
- Om skutas navn
- Maskineri

SPONSORER

- SR-Bank
- Solstad Shipping
- Johs Østensjø Rederi
- Audun Skartveit
- Inge Steenslands stiftelse
- Stavangerske
- Norwegian America Fundation
- Falkeid Shipping
- Sparebanken Vest
- Finns Konditori
- Karl Jørgen Otteren
- Karl Johan Raugstad
- Eirik og Hildegunn Bru
- SR-Bank—Finnøy
- Losskøyta Tanager
- Anna av Sand og Wyveren
- Seilmaker Mathiesen
- Eivind Bru
- OH Meling
- Ladstein Bygg
- E. Rossavik og W. Svingen
- Karl Johan Raugstad
- Tor Tollesen
- Trident Seafood
- Kleng Bråtveit

Restauration nærmer seg sjøsetting



Motiv: Jorunn S. Vestbø
Foto: It-Finnøy

Det nærmer seg den store be-
givenhet som vi bygger for ;
den nye Restauration skal sjø-
settes i løpet av høsten. Arbeid-
det med å bygge en replika av
Norges første emigrantskip
krever nøyaktighet og det tar
tid. Men det går framover, og
vi gleder oss mer og mer til det
ferdige resultat.

Den opprinnelige Restauration
hadde ikke annen kraft til

“Ka då, ittepå”?

Hva skjer når Restauration
er ferdig og ligger på sjøen,
mannskapet er drillet og det
blåser friskt fra nordvest?
Hva skal Restauration bru-
kes til?

Stiftelsen deltar i FramKul-
tur, et bedriftsutviklingspro-
gram for kulturbaserte virk-
somheter. Vi har fått midler
til å utvikle ulike konsept for
den fremtidige bruken av
skuta.

framkomst enn det vinden ga i
seilene. Den nye Restauration
vil naturlig nok få et fram-
driftsmaskineri i tillegg til at
båten skal føre seil. Vi er opp-
tatt av å gjøre et maskinvalg
som gir mest mulig effektivitet
og miljøvennlighet. Der skal vi
finne gode løsninger.

Når Restauration kommer på
sjøen er den i sitt rette ele-
ment, men det vil fortsatt gjen-
stå en god del arbeid for å
klargjøre for første seilas.
Utpå vinteren og når vårvin-
dene kommer smygende, når
naturen igjen våkner til liv og
forbereder seg på lengre da-
ger og lysere netter, da skal vi
kunne tilby turer med den nye
Restauration. Båten skal da
være klar for turmarkedet, og
det vil innlede en ny og spen-
nende tid.

Jeg gleder meg til å se den nye
Restauration seile i Ryfylke og
i våre nære farvann rundt

Stiftelsen Restauration i
samarbeid med Ryfylke
Livsgnist lager i disse dager
forslag til turer.

Vi utarbeider blant annet et
opplegg med varighet på
rundt 4 timer. Turen starter
på Finnøy hvor hovedfokus
vil være Restauration, dens
historie, og folkene om-
bord. Men også utvandrer-
historie, lokalhistorie og
mattradisjoner vil være

Stavanger. Men Restauration
kommer nok også til å legge ut
på lengre seilaser. Vi får en
god og tjenlig båt som vil være
fullt klassifisert for å gjenta
den store reisen som den førs-
te Restauration gjorde ; reisen
til Amerika.

De som seilte med den første
Restauration bar i seg drøm-
men om Amerika, og oppfylte
denne drømmen. Jeg tror at
det vil vokse fram en ny drøm
om den store reisen til Ameri-
ka når vi får se den nye
Restauration under seil.

Det er viktig å ha drømmer.
Det er enda viktigere å reali-
sere drømmer. Den nye
Restauration er en slik drøm.
Tenk på det gode øyeblikk vi
har å se fram til når vi kan si :
Sjøsett.

Jorunn Strand Vestbø
Styreleder

viktige element i denne
sammenheng. Vi skal for-
telle historien og håper å
kunne gjenskape noe av
atmosfæren og stemningen
som var om bord på skuta.
Dette skal vi blant annet
gjøre gjennom beretninger
og mat. Arenaen hvor dette
skal foregå er snart klar så
vi gleder oss til å sette i
gang!



Nyhetsbrev

Stiftelsen Emigrantskipet Restauration

ARGANG 2

JUNI 2009

SAKER AV INTERESSE:

- Leder
- Ka då ittepå?
- Om byggingen
- Om skutas navn
- Maskineri

SPONSORER

- SR-Bank
- Solstad Shipping
- Johs Østensjø Rederi
- Audun Skartveit
- Inge Steenslands stiftelse
- Stavangerske
- Norwegian America Fundation
- Falkeid Shipping
- Sparebanken Vest
- Finns Konditori
- Karl Jørgen Otteren
- Karl Johan Raugstad
- Eirik og Hildegunn Bru
- SR-Bank—Finnøy
- Losskøyta Tanager
- Anna av Sand og Wyveren
- Seilmaker Mathiesen
- Eivind Bru
- OH Meling
- Ladstein Bygg
- E. Rossavik og W. Svingen
- Karl Johan Raugstad
- Tor Tollesen
- Trident Seafood
- Kleng Bråtveit

Restauration nærmer seg sjøsetting



Motiv: Jorunn S. Vestbø
Foto: It-Finnøy

Det nærmer seg den store be-
givenhet som vi bygger for ;
den nye Restauration skal sjø-
settes i løpet av høsten. Arbeid-
det med å bygge en replika av
Norges første emigrantskip
krever nøyaktighet og det tar
tid. Men det går framover, og
vi gleder oss mer og mer til det
ferdige resultat.

Den opprinnelige Restauration
hadde ikke annen kraft til

“Ka då, ittepå”?

Hva skjer når Restauration
er ferdig og ligger på sjøen,
mannskapet er drillet og det
blåser friskt fra nordvest?
Hva skal Restauration bru-
kes til?

Stiftelsen deltar i FramKul-
tur, et bedriftsutviklingspro-
gram for kulturbaserte virk-
somheter. Vi har fått midler
til å utvikle ulike konsept for
den fremtidige bruken av
skuta.

framkomst enn det vinden ga i
seilene. Den nye Restauration
vil naturlig nok få et fram-
driftsmaskineri i tillegg til at
båten skal føre seil. Vi er opp-
tatt av å gjøre et maskinvalg
som gir mest mulig effektivitet
og miljøvennlighet. Der skal vi
finne gode løsninger.

Når Restauration kommer på
sjøen er den i sitt rette ele-
ment, men det vil fortsatt gjen-
stå en god del arbeid for å
klargjøre for første seilas.
Utpå vinteren og når vårvin-
dene kommer smygende, når
naturen igjen våkner til liv og
forbereder seg på lengre da-
ger og lysere netter, da skal vi
kunne tilby turer med den nye
Restauration. Båten skal da
være klar for turmarkedet, og
det vil innlede en ny og spen-
nende tid.

Jeg gleder meg til å se den nye
Restauration seile i Ryfylke og
i våre nære farvann rundt

Stiftelsen Restauration i
samarbeid med Ryfylke
Livsgnist lager i disse dager
forslag til turer.

Vi utarbeider blant annet et
opplegg med varighet på
rundt 4 timer. Turen starter
på Finnøy hvor hovedfokus
vil være Restauration, dens
historie, og folkene om-
bord. Men også utvandrer-
historie, lokalhistorie og
mattradisjoner vil være

Stavanger. Men Restauration
kommer nok også til å legge ut
på lengre seilaser. Vi får en
god og tjenlig båt som vil være
fullt klassifisert for å gjenta
den store reisen som den førs-
te Restauration gjorde ; reisen
til Amerika.

De som seilte med den første
Restauration bar i seg drøm-
men om Amerika, og oppfylte
denne drømmen. Jeg tror at
det vil vokse fram en ny drøm
om den store reisen til Ameri-
ka når vi får se den nye
Restauration under seil.

Det er viktig å ha drømmer.
Det er enda viktigere å reali-
sere drømmer. Den nye
Restauration er en slik drøm.
Tenk på det gode øyeblikk vi
har å se fram til når vi kan si :
Sjøsett.

Jorunn Strand Vestbø
Styreleder

viktige element i denne
sammenheng. Vi skal for-
telle historien og håper å
kunne gjenskape noe av
atmosfæren og stemningen
som var om bord på skuta.
Dette skal vi blant annet
gjøre gjennom beretninger
og mat. Arenaen hvor dette
skal foregå er snart klar så
vi gleder oss til å sette i
gang!

Siste nytt fra Ryfylke Trebåtbyggjeri

Skrog et er ferdig,

Foto: Per Inge Bøe



Nå arbeides det med å felle ned dekkbjelkene .

Foto: Wekamera



Siste nytt fra Ryfylke Trebåtbyggjeri

Skrog et er ferdig,

Foto: Per Inge Bøe



Nå arbeides det med å felle ned dekkbjelkene .

Foto: Wekamera



Forts. Siste nytt fra Ryfylke Trebåtbyggjeri



Bildet er tatt under en av arbeidslagets svært få pauser (i følge dem selv). Som det går frem av bildet består arbeidsstokken av 4 muntre karer i sin beste alder: Reidar Hadland (til venstre), Tor Vignes (med rød skjorte), Jørn Flesja (bukse med kne) og Ola Steinar Flesja (sittende på dekkshjelke)

Foto: It-Finnøy



Mye av arbeidet gjøres manuelt slik båtbyggere har gjort i generasjoner. Her arbeider Tor Vignes og Jørn med tilvirking av spant ut av krokstammer hentet fra Bokn og Vindafjord

Foto: Jørn Flesja

Vi ble ferdig med skroget i april og Tor Vignes arbeider nå med å skjære til og felle ned dekkshjelkene på Restauration. Utover sommeren vil det gå slag i slag.

Vi skal først legge dekket, så å gjøre klar for rekkestøttene og deretter kle skottet.

Alt dette tar tid men vi håper å kunne ha alle mann på Trebåtbyggjeriet i sving med å bygge Restauration til høsten. Akkurat nå er vi også engasjert i et annet prosjekt, i tillegg til byggingen av Restauration. Dette prosjektet skal være ferdig engang på sensommeren.

Med 4 mann i arbeid vil selvfølgelig progresjonen øke. Vi har jo litt tid å ta igjen sier Jørn med et smil.

Skuta har i løpet av våren blitt behandlet med Borakol, et soppdrepende middel. I tillegg har vi også smurt inn skroget med en blanding av Terpentin og linolje for å hindre sprekkdannelse og uttørking.

Går alt etter planen skal båten sjøsettes til høsten og det vil være en milepæl for oss som bygger båten.

Jørn M. Flesja

Ryfylke Trebåtbyggjeri



Restauration, Restoration eller Restouration ?

Kjært barn har mange navn heter det, så kan vel sies om vår kjære skute.

Restauration er nok den stavemåten som gjengis i de fleste kilder, men det finnes flere ulike varianter av navnet ; Restoration, Restouration, Restauratjon er Restorationen er bare noen eksempler hentet fra primærkilder, aviser og samtidige protokollføringer.

Skuta gikk først som Emanuel og senere under navnet Håbet. Etter ombyggingen i Egersund i 1820 gav reder Torger Reiersen Bowitz den navnet Restauration.

Skipslisten for 1820 forteller at Jakt Haabet er ombygget (fortømret) og er nå slupp Restauratjon. Tollbøkene for samme år bruker også navnet Restauration.

Ved anløp New York i 1825 vakte skipet og den norske emigrantgruppen en viss nysgjerrighet blant amerikansk presse, og flere aviser skrev om hendelsen. I disse artiklene blir båtens navn referert som Restoration.

Selve navnet Restoration skriver seg fra ombyggingen som fant sted i Egersund 1820.

Forts. Siste nytt fra Ryfylke Trebåtbyggjeri



Bildet er tatt under en av arbeidslagets svært få pauser (i følge dem selv). Som det går frem av bildet består arbeidsstokken av 4 muntre karer i sin beste alder: Reidar Hadland (til venstre), Tor Vignes (med rød skjorte), Jørn Flesja (bukse med kne) og Ola Steinar Flesja (sittende på dekkshjelke)

Foto: It-Finnøy



Mye av arbeidet gjøres manuelt slik båtbyggere har gjort i generasjoner. Her arbeider Tor Vignes og Jørn med tilvirking av spant ut av krokstammer hentet fra Bokn og Vindafjord

Foto: Jørn Flesja

Vi ble ferdig med skroget i april og Tor Vignes arbeider nå med å skjære til og felle ned dekkshjelkene på Restauration. Utover sommeren vil det gå slag i slag.

Vi skal først legge dekket, så å gjøre klar for rekkestøttene og deretter kle skottet.

Alt dette tar tid men vi håper å kunne ha alle mann på Trebåtbyggjeriet i sving med å bygge Restauration til høsten. Akkurat nå er vi også engasjert i et annet prosjekt, i tillegg til byggingen av Restauration. Dette prosjektet skal være ferdig engang på sensommeren.

Med 4 mann i arbeid vil selvfølgelig progresjonen øke. Vi har jo litt tid å ta igjen sier Jørn med et smil.

Skuta har i løpet av våren blitt behandlet med Borakol, et soppdrepende middel. I tillegg har vi også smurt inn skroget med en blanding av Terpentin og linolje for å hindre sprekkdannelse og uttørking.

Går alt etter planen skal båten sjøsettes til høsten og det vil være en milepæl for oss som bygger båten.

Jørn M. Flesja

Ryfylke Trebåtbyggjeri



Restauration, Restoration eller Restouration ?

Kjært barn har mange navn heter det, så kan vel sies om vår kjære skute.

Restauration er nok den stavemåten som gjengis i de fleste kilder, men det finnes flere ulike varianter av navnet ; Restoration, Restouration, Restauratjon er Restorationen er bare noen eksempler hentet fra primærkilder, aviser og samtidige protokollføringer.

Skuta gikk først som Emanuel og senere under navnet Håbet. Etter ombyggingen i Egersund i 1820 gav reder Torger Reiersen Bowitz den navnet Restauration.

Skipslisten for 1820 forteller at Jakt Haabet er ombygget (fortømret) og er nå slupp Restauratjon. Tollbøkene for samme år bruker også navnet Restauration.

Ved anløp New York i 1825 vakte skipet og den norske emigrantgruppen en viss nysgjerrighet blant amerikansk presse, og flere aviser skrev om hendelsen. I disse artiklene blir båtens navn referert som Restoration.

Selve navnet Restoration skriver seg fra ombyggingen som fant sted i Egersund 1820.



Sluppen Restauration.

Venneforeningens tredje paragraf:

§ 3

Kontingenten for personlige medlemmer og bedriftsmedlemmer fastsettes av årsmøtet. Etter avtale mellom Stiftelsen og Venneforeningen har et medlemskap følgende fordeler:

- Medlemmene skal holdes underrettet om det som er av interesse med hensyn til informasjon og progresjon i arbeidet med Restauration
- Motta kvartalsvise nyhetsbrev



Sluppen Restauration.

Venneforeningens tredje paragraf:

§ 3

Kontingenten for personlige medlemmer og bedriftsmedlemmer fastsettes av årsmøtet. Etter avtale mellom Stiftelsen og Venneforeningen har et medlemskap følgende fordeler:

- Medlemmene skal holdes underrettet om det som er av interesse med hensyn til informasjon og progresjon i arbeidet med Restauration
- Motta kvartalsvise nyhetsbrev



Maskineri - elektrisk eller diesel, eller ja takk begge deler?

Arne Nordbø er allerede godt i gang med oppdraget om å finne frem til den beste framdriftsløsningen for Restauration. Styret har hatt følgende kriterier;

maskineriet bør være driftssikkert, funksjonelt, miljøvennlig og støysvakt. Arne har kommet med følgende forslag (se skisse):



Stiftelsen Emigrantskipet
Restauration
41 60 Finnøy
Tlf. 922 39 177
www.restauration.no

Red.: Per Inge Bøe,
peringe5@hotmail.com

Prototyp: Blyanttegning av hvordan vi ser for oss framdriftsmaskineriet.

Batteridrift ladet med landstrøm og dieselelektrisk backup.

Batteriene plasseres i kasser under dørken. I maskinrommet ser vi sikringsskapet med generatoren bakom. Øverst ser vi laderne, så frekvensomformerne. På hver side av generatoren ser vi elektromotorene.

Tegning:: Eirin Nordbø

Maskineri - elektrisk eller diesel, eller ja takk begge deler?

Arne Nordbø er allerede godt i gang med oppdraget om å finne frem til den beste framdriftsløsningen for Restauration. Styret har hatt følgende kriterier;

maskineriet bør være driftssikkert, funksjonelt, miljøvennlig og støysvakt. Arne har kommet med følgende forslag (se skisse):



Stiftelsen Emigrantskipet
Restauration
41 60 Finnøy
Tlf. 922 39 177
www.restauration.no

Red.: Per Inge Bøe,
peringe5@hotmail.com

Prototyp: Blyanttegning av hvordan vi ser for oss framdriftsmaskineriet.

Batteridrift ladet med landstrøm og dieselelektrisk backup.

Batteriene plasseres i kasser under dørken. I maskinrommet ser vi sikringsskapet med generatoren bakom. Øverst ser vi laderne, så frekvensomformerne. På hver side av generatoren ser vi elektromotorene.

Tegning:: Eirin Nordbø